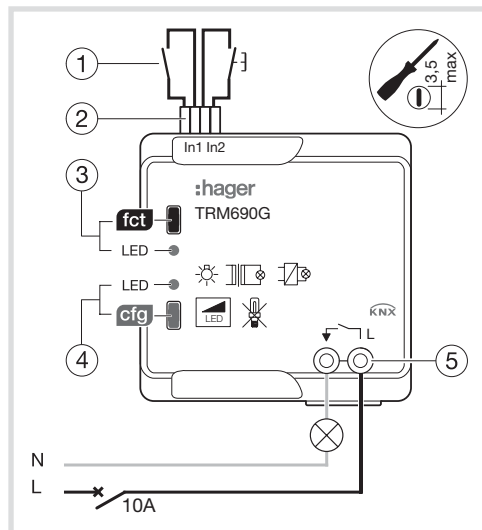


- (ES) (FR)
- (PT) (DE)
- (SV) (EN)
- (NO) (NL)
- (AR) (IT)

TRM690G



- (FR) **Emetteur /récepteur radio 2 entrées + 1 sortie 200W**
- (DE) **Netzstromgespeister Funksender / -empfänger 2 Eingänge + 1 Ausgang 200W**
- (EN) **Radio transmitter/receiver. 2 inputs + 1 output 200W**
- (NL) **Radiozender /-ontvanger 2 ingangen + 1 uitgang 200W**
- (IT) **Emittente / ricevitore radio 2 ingressi + 1 uscita 200W**



(FR)



- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.
- Lors du raccordement des entrées ou avant toute intervention sur celles-ci, couper l'alimentation 230V du produit.
- Ne pas retirer les manchons isolants sur les fils d'entrées non utilisés.

Le TRM690G est un émetteur /récepteur radio 2 fils, alimenté en série avec la charge 230V.

Il permet la commande de lampes à incandescence, halogènes BT et TBT et de LEDs dimmables. Il comprend :

- 2 entrées pour le raccordement de poussoirs, d'interrupteurs ou autres contacts d'automatisme.
- Une sortie capable de commuter une charge électrique en tout ou rien.

Les entrées raccordées au produit sont librement programmables. Elles peuvent commander la sortie locale ou d'autres sorties.

Ce produit fait partie du système d'installation tebis et est commandé à distance par des émetteurs radio (produits d'entrées, poussoirs, télécommandes...).

Légende

- ① Bouton poussoir ou interrupteur standard
- ② Fils de raccordement des 2 entrées pour interrupteur ou poussoir
- ③ Bouton poussoir et LED fonction **fct** de la sortie
- ④ Bouton poussoir et LED de configuration **cfg**
- ⑤ Bornier de raccordement :
 - L : Phase 230 V ~
 - ↓ : Borne de sortie 230V

⚠ Ne pas couper les fils des entrées même si ils ne sont pas utilisés.

Fonctions

- 1 voie indépendante commandée par la radio KNX (sortie 200W AC1 230V)
- 2 entrées pour contact libre de potentiel.

En fonctionnement :

- Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du bouton poussoir **fct**
 - Visualisation de l'état de la sortie sur la LED **fct** (allumé rouge = relais fermé).
- Les fonctions précises du produit dépendent de la configuration et du paramétrage.

Configuration

Cet émetteur/récepteur peut être configuré de 3 façons différentes :

- **quicklink** : configuration sans outil, voir notice de configuration quicklink.
- **Tebis TX** : Configuration «easy» par le configurateur Hager
- **ETS4** ou > via Coupleur de média : base de données et descriptif du logiciel d'application disponible chez le constructeur.

⚠ Pour changer de mode de configuration, il faut obligatoirement faire un "retour usine" du produit.

Paramétrage d'usine

Par défaut, l'entrée 1 est paramétrée pour recevoir un bouton poussoir ou un interrupteur et commander la sortie locale en fonction télérupteur.

Ce lien peut être modifié ou effacé en mode configuration.

⚠ Un retour usine du produit ré-installe ce lien (paramétrage d'usine). L'entrée 2 n'est pas pré-programmée.

Retour usine

Appuyer et maintenir le poussoir **cfg** jusqu'au clignotement de la LED **cfg** (>10s) puis relâcher. La fin du retour usine est signalée par l'extinction de la LED **cfg**.

Cette opération provoque l'effacement complet de la configuration du produit, quel que soit le mode de configuration. Après une mise sous tension ou un retour usine, attendre 15s avant de procéder à une configuration.

ⓘ Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être conservé par l'utilisateur final.

Utilisable partout en Europe et en Suisse

Par la présente Hager Controls déclare que l'émetteur/récepteur radio est conforme à la directive 2014/53/UE.

La déclaration CE peut être consultée sur le site : www.hagergroup.net

(DE)



- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.
- Bei Anschluss der Eingänge oder vor jeglichem Eingriff an einem der Eingänge ist die 230V-Speisung des Gerätes zu unterbrechen.
- Die Isolierung der nicht verwendeten Eingangsadern nicht entfernen.

Der TRM690G ist ein 2-Draht Funksender/-empfänger, der in Serie mit der 230 V Last gespeist wird. Er ermöglicht die Ansteuerung von Glühlampen, Niederspannungs- und Kleinspannungs-Halogenlampen und dimmbaren LEDs.

Er besitzt :

- 2 Eingänge zum Anschluss von Tastern, Schaltern oder anderen Kontakten von Automaten.
- Einen Ausgang zum Schalten einer elektrischen Last (EIN/AUS).

Die belegten Eingänge des Produkts sind frei programmierbar. Sie können den lokalen Ausgang oder andere Ausgänge ansteuern.

Dieses Gerät ist Bestandteil des tebis-Systems und lässt sich über Funksender (Eingangsgeschalter, Taster, Fernbedienungen usw.) fernsteuern.

Légende

- ① Taster oder Standard-Schalter
- ② Anschlussleiter der 2 Eingänge für Schalter oder Taster
- ③ Funktions-Taster und -LED **fct** des Ausgangs
- ④ Konfigurations-Taster und -LED **cfg**
- ⑤ Anschlussklemmenleiste :
 - L : Phase 230 V ~
 - ↓ : 230 V-Ausgang

⚠ Die Leiter der Eingänge nicht abschneiden, selbst wenn sie nicht verwendet werden.

Funktionen

- 1 Kanal, Ansteuerung über KNX-Funk-Gerät (Ausgang 200W AC1 230V)
- 2 Eingänge für spannungsfreien Kontakt.

Im Betrieb :

- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung über Taster **fct** gegeben
- Anzeige des Ausgangszustandes über die LED **fct** (rot leuchtend = Relais geschlossen).

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Einstellungen

Dieser Sender/Empfänger lässt sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren :

- **quicklink** : configuration ohne Werkzeug, siehe quicklink Konfigurationsanleitung
- **Tebis TX** : Konfiguration «easy» über Verknüpfungsgeschalter von Hager
- **ETS4** oder > via Medienkoppler : Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

P Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf «Werkseinstellungen» zurückzusetzen.

Werkeinstellung

Standardmäßig ist Eingang 1 so parametrisiert, dass ein Taster oder ein Schalter angeschlossen wird und den lokalen Ausgang wie ein Stromstoßrelais ansteuert. Diese Verbindung kann im Konfigurationsmodus geändert oder gelöscht werden.

P Beim Zurücksetzen des Produkts auf die Werkseinstellungen wird diese Verbindung wieder hergestellt.
Eingang 2 ist nicht vorprogrammiert.

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt (>10 Sekunden), dann loslassen.

Die Rücksetzung auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg** angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach dem Einschalten oder einer Rücksetzung auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.


P Diese Gebrauchsanweisung ist integraler Bestandteil des Produkts und muss vom Endbenutzer aufbewahrt werden.

In operation:

- Availability of output manual control by pushbutton **fct**
 - Display of output state on LED **fct** (red light ON = closed relay).
- The specific features of each product depend on configuration and set-up.

Configuration

This transmitter/receiver can be configured in 3 different ways:

- **quicklink**  : Configuration without tool, see Quicklink configuration instructions
- Tebis TX : Configuration »easy« with the Hager connection device
- ETS4 or > via Media coupler : Database and description of software application available from the Manufacturer.

P In order to change the configuration mode, a product «factory reset» is required.

Factory set-up

By default, input 1 is configured to receive a pushbutton or a switch and to control the local output in toggle switch function. This link can be edited or deleted in configuration mode.

P A factory reset of the product reinstalls this link (factory settings).
Input 2 is not pre-programmed.

Factory Reset

Maintain **cfg** pushbutton down until LED **cfg** flickers (>10s), then release. **Cfg** LED turns OFF to signal Factory Reset end. This operation removes the entire product configuration in any configuration mode.

After power switch-On or Factory Reset, wait for 15s before to do a new configuration.

P These instructions for use form an integral part of the product and must be retained by the end user.

Usable in all Europe  and in Switzerland

Hager Controls hereby declares that the radio transmitter/receiver complies with the 2014/53/UE directive.

The CE declaration can be consulted on the site:
www.hagergroup.net



 - De installatie van het toestel mag uitsluitend door een elektro-installeateur worden verricht, conform de installatienormen die van kracht zijn in het land.

- Alvorens de ingangen aan te sluiten of en ingreep erop uit te voeren, moet de 230V stroomvoorziening van het product worden afgesloten.

- De isoleerbussen op de niet-gebruikte ingangsdraden niet verwijderen.

De TRM690G is een radiozender/-ontvanger 2 draden, in serie gevoed met de last 230V. Hiermee kunnen gloeilampen, LS en ZLS halogeenlampen en dimbare LED's bestuurd worden.

Hij bestaat uit:

- 2 ingangen voor de verbinding van drukknoppen, schakelaars of andere contacten voor automaten.
- Een uitgang die een elektrische belasting omschakelt in aan/uit werking.

De op het product aangesloten ingangen kunnen vrij geprogrammeerd worden. Zij kunnen de plaatselijke uitgang of andere uitgangen besturen. Dit product maakt deel uit van het tebis systeem en kan op afstand bediend worden dankzij zenders (ingangproducten, drukknoppen, afstandsbedieningen ...).

Legende

- ① Drukknop of standaard schakelaar
- ② Draden voor het aansluiten van de 2 ingangen voor een schakelaar of drukknop
- ③ Drukknop en LED functie **fct** van de uitgang
- ④ Drukknop en configuratie LED **cfg**
- ⑤ Aansluitklemmen:
 - L : Fase 230V~
 - ↓ : Uitgangsklem 230V

P De draden van de ingangen niet afknippen, ook wanneer deze niet gebruikt worden.

Functies

- 1 autonoom kanaal bediend door de KNX-radio (uitgang 200WAC1 230V)
- 2 ingangen voor potentiaalvrij contact.

In functie:

- Handbediening van de uitgang is mogelijk via de drukknop **fct**
 - Visualisering van de toestand van de uitgang op de LED **fct** (rode LED = relais gesloten).
- De specifieke functies van het product hangen af van de configuratie en de parameterinstelling.

Configuratie

Deze zender/ontvanger kan op 3 verschillende wijzen geconfigureerd worden:

- **quicklink**  : Configuratie zonder gereedschap, zie configuratiehandleiding quicklink
- Tebis TX: «Easy» configuratie door de configurator van Hager
- ETS4 of > via Mediakoppelaar : Database en omschrijving van de toepassingsoftware zijn beschikbaar bij de producent.

P Om de configuratiemodus te wijzigen, moet u terugkeren «fabrieksinstelling».

Fabrieksinstelling

De ingang 1 is standaard ingesteld voor een drukknop of een schakelaar en voor het besturen van de plaatselijke uitgang met de functie drukschakelaar.

P Door terug te gaan naar de fabrieksinstelling van het product wordt deze link opnieuw geïnstalleerd (fabrieksinstelling).
De ingang 2 is niet voorgeprogrammeerd

Terugkeren naar de Fabrieksinstelling

De drukknop **cfg** indrukken (> 10s) totdat de LED **cfg** knippert en dan loslaten. Het einde van de fabrieksinstelling is gesignaleerd door de gedoofde LED **cfg**. Deze operatie heeft de totale verwijdering van de configuratie tot gevolg, ongeacht de configuratiemodus.

Na het op spanning of het terug zetten op fabrieksinstelling, 15s wachten vooraleer te configureren.


P Deze werkwijze maakt integrerend deel uit van het product en moet door de eindgebruiker bewaard worden.

Te gebruiken in geheel Europa en in Zwitserland

Hiermee verklaart Hager Controls dat de radiozender/ontvanger conform is aan richtlijn 2014/53/UE.

De CE verklaring van Hager kan worden gedownload via de website: www.hagergroup.net



 - L'apparecchio va installato solo da un installatore elettricista secondo le norme d'installazione vigenti nel paese.


- In fase di collegamento delle entrate o prima di qualsiasi intervento su di esse, interrompere l'alimentazione 230V del prodotto.


- Non rimuovere la guaina isolante sugli fili d'ingresso non utilizzati.

Verwendbar in ganz Europa  und in der Schweiz

Hiermit erklärt Hager Controls, dass der Funksender/-Empfänger der 2014/53/UE Richtlinie entspricht.

Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: www.hagergroup.net zugänglich.



 - This unit is to be installed by a qualified professional only according to the installation standard in force in the country.

- Cut off 230V power supply to the product before connection of or operation on the inputs.

- Do not remove the insulating sleeves on the unused input wires.

TRM690G is a power supplied radio transmitter/receiver 2-wire, supplied in series with the 230 V load. It is used to control incandescent, LV and ULV halogen, and dimmable LED lights.

It includes:

- 2 inputs for connection of pushbuttons, switches or other automatic control contacts.
- One output to connect an electric load in ON/OFF mode.

The inputs connected to the product are freely programmable. They can control the local output or other outputs.

This product is part of the tebis system and can be remotely controlled by radio transmitters input products, push-buttons, remote controls.

Caption

- ① Pushbutton or standard switch
- ② Wires for connecting the 2 inputs for a switch or pushbutton
- ③ Pushbutton and feature LED **fct** of output.
- ④ Pushbutton and configuration LED **cfg**
- ⑤ Connector block:
 - L : Phase 230 V~
 - ↓ : Output connection, 230 V

P Do not cut the input wires, even if they are not used.

Features

- 1 independent channel controlled by KNX radio. (output 200WAC1 230V).
- 2 inputs for contact free of potential.

Il TRM690G è un insieme emittente/ricevitore radio 2 fili, alimentato in serie con il carico 230 V. Consente il controllo di lampade a incandescenza, alogeni BT e TBT e di LED a luce attenuabile.

Esso comprende:

- 2 ingressi di collegamento di pulsanti, interruttori o altri contatti di automatismo.
- un'uscita capace di commutare una carica elettrica in "tutto o niente".

Gli ingressi collegati al prodotto possono essere programmati liberamente. Possono comandare l'uscita locale o altre uscite.

Questo strumento fa parte del sistema tebis e può venire comandato a distanza da emittenti radio (strumenti d'entrata, pulsanti, telecomandi ...).

Legenda

- ① Pulsante o interruttore standard
- ② Filo di collegamento dei 2 ingressi per l'interruttore o pulsante
- ③ Pulsante e LED di funzione **fct** dell'uscita
- ④ Pulsante e LED di configurazione **cfg**
- ⑤ Morsetteria di raccordo:
 - L : Fase 230V~
 - ↓ : Morsetto di uscita 230 V

P Non tagliare i fili degli ingressi, neppure nel caso in cui non vengano utilizzati.

Funzioni

- 1 via indipendente comandata dalla radio KNX (uscita 200WAC1 230V).
- 2 ingressi per contatto esente da potenziale.


In funzionamento:

- Possibilità di comando manuale dell'uscita tramite il pulsante **fct**
- Visualizzazione dello stato dell'uscita sul LED **fct** (accesso rosso = relè chiuso).

Le funzioni precise dello strumento dipendono dalla configurazione e dalla parametrizzazione.

Configurazione

Questa emittente /ricevente può venire configurata in 3 maniere diverse:

- **quicklink**  : Configurazione senza attrezzi; fare riferimento al manuale di configurazione quicklink
- **Tebis TX**: Configurazione «easy» tramite il configuratore Hager
- **ETS4** oppure > via supporti accoppiatore : Base di dati e descrizione del software applicativo disponibile presso il costruttore.

P Per cambiare il modo di configurazione, occorre tassativamente effettuare un "ripristino delle configurazioni di fabbrica" del prodotto.

Parametrizzazione di fabbrica

Per impostazione predefinita l'ingresso 1 è impostato per ricevere un pulsante o un interruttore e controllare l'uscita locale in funzione telerruttore. Questo collegamento può essere modificato o cancellato in modalità configurazione.

P Il ripristino delle impostazioni di fabbrica riporta questi parametri ai valori precedenti. L'ingresso 2 non è programmato di fabbrica.

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Premere e mantenere premuto il pulsante **cfg** fino al lampeggio del LED **cfg** (>10s) poi rilasciare.

La fine del ripristino è segnalata dallo spegnimento del LED **cfg**. L'operazione provoca la cancellazione completa della configurazione dello strumento, qualunque essa sia.

Dopo una messa sotto tensione o un ripristino fabbrica attendere 15s prima di procedere ad una configurazione.




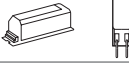

P Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono restare in possesso dell'utilizzatore finale.

Usato in Tutta Europa  e in Svizzera

Con la presente Hager Controls dichiara che il ricetrasmittitore radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

La dichiarazione CE può essere trovata sul sito web: www.hagergroup.net

Type de charges / Lasttyp / Load type / Belastingsoort / Tipo de carico

| | | | |
|---|-------|--|---------------|
|  | 230V~ | Lampes Incandescentes / Glühlampen / Incandescent lamps / Gloeilampen / Lampade ad incandescenza | 10 ... 200 W |
|  | 230V~ | Lampes halogènes / Halogenlampen / halogen lamps / Halogeenlampen / Lampade ad alogene | 10 ... 200 W |
|  | 230V~ | Halogène TBT (12 ou 24V) via transformateur ferromagnétique / Kleinspannings-Halogenleuchten über ferromagnetischen Trafo / Halogen ELV (12 or 24 V) via ferromagnetic transformer / Halogeenlampen ZLS via ferromagnetische transformator / Lampade ad alogene via trasformatore ferromagnetico | 10 ... 175 VA |
|  | 230V~ | Halogène TBT (12 ou 24V) via transformateur électronique / Kleinspannings-Halogenleuchten über elektronischen Trafo / Halogen ELV (12 or 24V) via electronic transformer / Halogeenlampen ZLS via elektronische transformator / Lampade ad alogene via trasformatore electronic | 10 ... 175 VA |
| LED  | 230V~ | LEDs dimmables / immbare LEDs / Dimmable LEDs/ Dimbare LED's / LED a luce attenuabile | 3 ... 50 W |





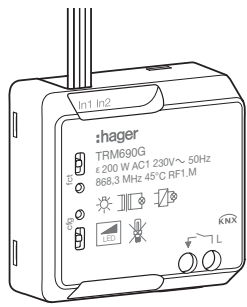
Les lampes fluocompactes et les LED non dimmables ne sont pas compatibles avec ce produit / Kompaktleuchtstofflampen und nicht dimmbare LEDs sind nicht mit diesem Produkt kompatibel / Non-dimmable LED and compact fluorescent lamps are not compatible with this product. / Compact TL-lampen en niet dimbare LED's zijn niet geschikt voor dit product / Le lampade fluorescenti compatte e i LED non a luce attenuabile non sono compatibili con questo prodotto

Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

| | | | | | |
|-----------------------------------|------------------------------|--|---|---|--|
| Alimentation | Versorgungsspannung | Supply voltage | Voedingsspanning | Tensione di alimentazione | 230V~ +10 %-15% 50Hz 240V~ +6%/-6% 50Hz |
| Consommation produit | Verbrauch des Produkts | Product consumption | Verbruik product | Consumo prodotto | 100mW |
| Protection en amont : disjoncteur | Vorsicherung: Schutzschalter | Upstream protection: circuit breaker | Beveiligen : Installatieautomaat van maximaal | Protezione a monte: interruttore | 10A |
| Fréquence /Puissance d'émission | Sendefrequenz/ Sendeleistung | Transmission frequency/ Emission power | Zendfrequentie/ Zendvermogen | Frequenza portante/ Potenza di trasmissione | 868-870 MHz 25 mW |
| Média de communication | Kommunikationsmedium | Communication media | Communicatiemedi | Media di Comunicazione | KNX : RF1.M |
| Encombrement | Abmessungen | Dimensions | Afmeting | Ingombro | 40x40x18 mm |
| Distance maximum de raccordement | Leitungslänge | Max. connection distance per input | Max. aansluitafstand per ingang | Dist. massima tra contatto e ingresso | < 10 m |
| Durée min. fermeture contact | Minimale Schliessdauer | Minimum contacts closing time | Mini. sluitingsduur van de contacten | Durata mini. di chiusura dei contatti | 50 ms |
| Indice de protection | Schutzart | Degree of protection | Beschermingsgraad | Grado di protezione | IP 20 |
| Altitude de fonctionnement | Höhe im Betrieb | Operating altitude | Werkingshoogte | Altitudine di esercizio | ≤2000 m |
| Degré de pollution | Störgrad | Pollution degree | Verontreinigingsgraad | Grado di inquinamento | 2 |
| Catégorie de surtension | Überspannungskategorie | Overvoltage category | Overbelastingscategorie | Categoria di sovratensione | III |
| T° de fonctionnement | Betriebstemperatur | Operating temperature | Bedrijfstemperatuur | Ta di funzionamento | -15 °C → + 45 °C |
| T° de stockage | Lagertemperatur | Storage temperature | Opslagtemperatuur | Ta di stoccaggio | - 25 °C → + 70 °C |

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 0,1%

Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti:  0,5 mm² → 1,5 mm²  0,5 mm² → 2,5 mm²



- (FR) (ES)
- (DE) (PT)
- (EN) (SV)
- (NL) (NO)
- (IT) (AR)

TRM690G



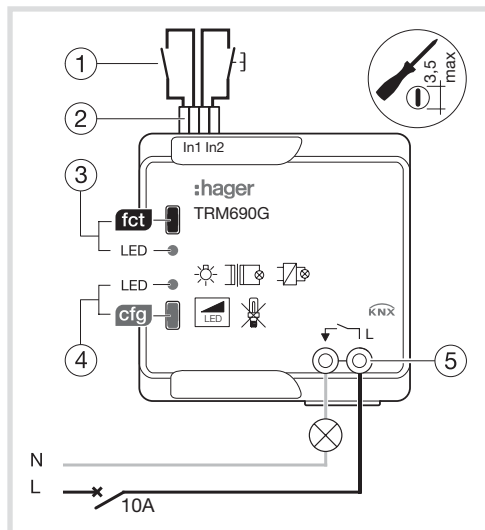
(ES) **Emisor /receptor radio 2 entradas + 1 salida 200W**

(PT) **Emissor /receptor radio 2 entradas + 1 saída 200W**

(SV) **Radiosändare/mottagare 2 ingångar + 1 utgång 200W**

(NO) **Radiosender/-mottaker 2 Inngangen + 1 utgang 200W**

(AR) **مرسل - مستقبل لا سلكي ب الانتاج 1 2 W المداخلات + 200**



(ES)



- Aparato que instalar sólo por un instalador electricista según las normas vigentes en el país.
- Durante la conexión de las entradas o antes de cualquier intervención sobre ellas, cortar la alimentación 230V del producto.
- No se deben quitar las fundas aislantes de los hilos de las entradas que no se utilicen.

El TRM690G es un emisor /receptor radio 2 hilos, alimentado en serie con la carga de 230 V. Permite controlar lámparas incandescentes, halógenas de BT y MBT y de LED regulables.

Incluye:

- 2 entradas para la conexión de pulsadores, interruptores u otros contactos de automatismo.
- Una salida capaz de conmutar una carga eléctrica en ON / OFF.

Las entradas conectadas al producto son totalmente programables. Pueden controlar la salida local u otras salidas.

Este producto forma parte del sistema tebis y puede gestionarse por emisores radio (productos de entradas, pulsadores, mandos a distancia ...).

Legenda

- ① Pulsador o interruptor estándar
- ② Hilos de conexión de las 2 entradas para interruptor o pulsador
- ③ Pulsador y LED función **fct** de la salida
- ④ Pulsador y LED de configuración **cfg**
- ⑤ Regleta de terminales:
 - L : Fase 230 V~
 - ↓ : Borne de salida de 230 V

ⓘ No cortar los hilos de las entradas aunque no se utilicen.

Funciones

- 1 vía independiente gestionada via radio KNX (salida 200WAC1 230V).
- 2 entradas para contacto libre de potencial.

En funcionamiento:

- Posibilidad de mando manual de la salida a partir del pulsador **fct**
- Visualización del estado de la salida en el LED **fct** (encendido rojo = relé cerrado).

Las funciones precisas del producto dependen de la configuración y de la parametrización.

Configuración

Este emisor /receptor puede configurarse de 3 modos diferentes:

- **quicklink** : Configuración sin herramienta, ver guía de configuración quicklink
- **Tebis TX** : Configuración «easy» mediante el configurador hager
- **ETS4** ó > vía Acoplador de medios: Base de datos y folleto descriptivo del programa de aplicación disponible.

ⓘ Para cambiar de modo de configuración, es obligatorio efectuar un "modo fábrica" del producto.

Parametrización modo fábrica

La entrada 1 se configura de forma predeterminada para conectar un pulsador o un interruptor y controlar la salida local con función de telerruptor. Esta asociación se puede modificar o eliminar en el modo de configuración.

ⓘ Un reset de fábrica del producto restablece esta asociación (parametrización modo de fábrica).

Opción Reset fábrica (RAZ)

Pulsar y mantener el pulsador **cfg** hasta que parpadee el LED **cfg** (>10s) luego soltar. El fin del modo fábrica va señalado con la extinción del LED **cfg**.

Dicha operación provoca el borrado completo de la configuración del producto, cualquiera que sea el modo de configuración. Tras una puesta bajo tensión o un modo fábrica, esperar 15s antes de proceder a una configuración.

ⓘ Este modo de empleo es parte integral del producto y debe ser conservado por el usuario final.

Utilizable en Europa y en Suiza

Por la presente, Hager Controls declara que el emisor/receptor de radio cumple con la directiva 2014/53/UE.

La declaración CE puede consultarse en la página web: www.hagergroup.net

(PT)



- Este aparelho deve ser instalado unicamente por um electricista, de acordo com as normas de instalação em vigor no país.
- Durante la conexión de las entradas o antes de cualquier intervención sobre ellas, cortar la alimentación 230V del producto.
- Não retirar os revestimentos isolantes nos fios de entradas não utilizados.

O TRM690G é um emissor /receptor rádio 2 fios, alimentado em série com a carga de 230 V. Permite comandar lâmpadas incandescentes, halogéneas BT e MBT, bem como LED reguláveis.

Possui:

- 2 entradas para a ligação de botões de pressão, interruptores ou outros contactos de automatismo.
- Uma saída capaz de comutar uma carga eléctrica.

As entradas ligadas ao produto são programáveis de forma livre. Podem comandar a saída local ou outras saídas.

Este produto faz parte do sistema tebis e pode ser comandado à distância por emissores rádio (produtos de entradas, botões de pressão, telecomandos ...).

Legenda

- ① Botão de pressão ou interruptor padrão
- ② Fios de ligação das 2 entradas para interruptor ou botão de pressão
- ③ Botão de pressão e LED função **fct** da saída
- ④ Botão de pressão e LED de configuração **cfg**
- ⑤ Bornes:
 - L : Fase 230 V~
 - ↓ : Borne de saída 230 V

ⓘ Não desligar os fios das entradas, mesmo que não sejam utilizados.

Funções

- 1 canal independente comandado por rádio KNX (saída 200WAC1 230V).
- 2 entradas para contacto livre de potencial.

Em funcionamento:

- Possibilidade de comando manual da saída através do botão **fct**
- Visualização do estado da saída no LED **fct** (aceso vermelho relé fechado).

As funções específicas do produto dependem da configuração e da parametrização.

Configuração

Este emisor/receptor pode ser configurado de 3 maneiras diferentes:

- **quicklink** : Configuración sem recurso a ferramentas, ver manual de configuração quicklink
- **Tebis TX** : Configuración «easy» pelo configurador hager
- **ETS4** ou > via Acoplador de media : Base de dados e folheto descriptivo do software de aplicação disponíveis no fabricante.

ⓘ Para mudar de modo de configuração, é necessário fazer obrigatoriamente uma "regulação de fábrica" do produto.

Parametrisering av fabrikk

Por defeito, a entrada 1 é parametrizada para acolher um botão de pressão ou um interruptor e comandar a saída local na função telerruptor. Esta ligação pode ser modificada ou apagada no modo configuração.

Uma reposição de fábrica do produto reinstala esta ligação (parametrisação de fábrica). A entrada 2 não está pré-programada.

Regulação de fábrica

Pressione e mantenha apertado o botão **cfg** (>10s) até o LED **cfg** piscar, a seguir solte o botão. O fim da regulação de fábrica é assinalado com a extinção do LED **cfg**. Esta operação elimina completamente a configuração do produto, qualquer que seja o modo de configuração.

Após colocar sob tensão ou voltar a uma regulação de fábrica, esperar 15s antes de proceder a uma configuração.

Estas instruções são parte integrante do produto e devem ser conservadas pelo utilizador final.

Utilizável em toda a Europa  e na Suíça

Hager Controls declara que o emissor/receptor está em conformidade com a Directiva 2014/53/UE.

A declaração CE de Conformidade pode ser consultada em www.hagergroup.net

SV



- Apparaten får bara monteras upp av installationselektriker enligt i landet gällande normer.
- Vid ingångens tillkoppling eller före allt annat arbete med denna, stäng av produktens 230V strömförsörjning.
- Ta inte bort de isolerande hylsorna på de oanvända ingångskablarna.

TRM690G är en radiosändare/mottagare med 2 kablar, drivs i serie med en laddning på 230V. Används för glödlampor, dimbara halogenlampor med låg spänning eller mycket låg spänning och LED.

Den innehåller:

- 2 ingångar för anslutning av tryckknappar, strömbrytare eller andra automatiserade kontakter.
 - En utgång för på/av-omkoppling av en elladdning.
- De till produkten anslutna ingångarna kan programmeras fritt. De kan styra den lokala utgången eller andra utgångar.

Denna produkt ingår i tebis-systemet och kan fjärrstyras med radiosändare (ingångsprodukter, tryckknappar, fjärrkontroller ...).

Bildbeskrivning

- 1 Tryckknapp eller standardströmbrytare
- 2 Anslutningskablar för de 2 ingångarna, för strömbrytare eller tryckknapp
- 3 Tryckknapp och **fct**-funktionslysdiod för att gå ut.
- 4 Tryckknapp och **cfg**-lysdiod för konfigurering
- 5 Anslutningsplint:
- L : Fas 230V~
- ↓ : Utport på 230V

Klipp inte ingångskablarna även om de inte används.

Funktioner

- 1 fristående KNX-radiostyrd kanal (Utgång 200WAC1 230V).
- 2 ingångar för potentialfri kontakt.

I drift:

- Möjlighet till manuell styrning av utgången från **fct**-tryckknapp
- Utgångens statusvisning med **fct**-lysdiod (rött sken = relät sluttet).

Produktens exakta funktioner beror på konfiguration och parameterinställning.

Konfiguration

Denna sändare/mottagare kan konfigureras på 3 olika sätt:

- **quicklink** : Konfiguration utan verktyg: se konfigurationsanvisningarna för quicklink
- Tebis TX: konfiguration «easy» via hagers konfigurationsverktyg
- ETS4 eller > via Mediekopplare : Databas och tillämpningsprogrammets beskrivning finns att tillgå hos tillverkaren.

För att byta konfigureringsläge måste användaren återställa produktens "fabriksinställningar".

Fabriksinställningar

Som standard har ingång 1 konfigurerats för en tryckknapp eller en strömbrytare och för att kontrollera den lokala utgången med en fjärrkontrollsfunktion.

Denna länk kan ändras eller tas bort i konfigurationsläget.

Om produkten returneras till fabrikk, återinstalleras denna länk (fabriksinställning).

Fabriksinställning (RAZ)

Tryck på **cfg**-tryckknappen och håll den intryckt (>10s) tills **cfg**-lysdioden blinkar, och släpp upp den. Produkten har återgått till fabriksinställningar när **cfg**-lysdioden slocknat.

Detta ingrepp gör att produktens hela konfiguration raderas ut, oavsett konfigurationsläge. Efter strömtillslag eller återgång till fabriksinställningar, vänta 15s innan du konfigurerar produkten.

Denna användarmanual tillhör produkten och skall förvaras av slutanvändaren.

Får användas inom Europa  och i Schweiz

Härmed försäkras Hager Controls att radiosändaren/-mottagaren överensstämmer med direktiv 2014/53/UE.

CE Dokumenten finner du på vår hemsida: www.hagergroup.net

NO



- Apparaten skal installeres av autorisert elektriker og i henhold til de normer for installering som gjelder i landet.
- Ved tilkopling av inngangen, eller for ethvert arbeid på denne, skal 230V-strømtilførselen til produktet brytes.
- Ikke fjern de isolerende plastdelene på inngangsledninger som ikke brukes.

TRM690G er en radiosender/-mottaker 2 ledninger med serieforsyning på 230V. Brukes for å betjene glødelamper, dimmbare halogenlamper med lav spenning eller meget lav spenning og LED. Systemet består av:

- 2 innganger for tilkobling av tryckknapper, vanlige brytere eller andre kontaktbrytere for automatikk.
- En utgang som kan veksle en elektrisk ladning til alt-eller-intet.

Inngangene som er koblet til produktet kan programmeres fritt. De kan betjene den lokale utgangen eller andre utgangar.

Dette produktet er en del av tebis-systemet, og kan betjenes på avstand ved hjelp av radiosendere (inngangsprodukter, tryckknapper, fjernkontroller...).

Bildetekst

- 1 Tryckknapp eller standardbryter
- 2 Tilkoblingsledninger for de 2 inngangene, for bryter eller tryckknapp
- 3 Tryckknapp og LED for funksjon-**fct** på utgang.
- 4 Tryckknapp og LED for konfigurering-**cfg**
- 5 Tilkopplingsplate:
- L : Fase 230V~
- ↓ : Utgang på 230V

Inngangsledningene må ikke kuttes, selv om de ikke brukes.

Funksjoner

- 1 uavhengig tilslutning som betjenes av KNX-radio (Utgang 200WAC1 230V)
- 2 innganger for fri potensialbryter.

I funksjon:

- Mulighet for manuell betjening av utgangen ved hjelp av **fct**-tryckknappen
- Visualisering av utgangens status på LED **fct** (lyser rødt = rele lukket).

Produktets nøyaktige funksjoner er avhengig av konfigurerings- og innstilling.

Konfigurasjon

Denne senderen/mottakeren kan konfigureres på 3 forskjellige måter:

- **quicklink** : Konfigurasjon uten verktøy, se konfigurasjonsveiledning for quicklink
- Tebis TX: «easy» konfigurasjon med hager-konfiguratoren
- ETS4 eller > via Mediekoppler : Database og beskrivelse av programvaren tilgjengelig hos fabrikkanten.

Før å skifte konfigurasjonsmodus må produktet obligatorisk "tilbake i fabrikkmodus".

Fabrikkinnstilling

I utgangspunktet er inngang nr. 1 konfigurert for en tryckknapp eller en bryter, og for å betjene den lokale utgangen i fjernbryter-modus.

Denne lenken kan endres eller slettes i konfigureringsmodus.

En tilbakestilling til fabrikkmodus vil reinstallere denne lenken (fabrikkparameter). Inngang nr. 2 er ikke forhåndsprogrammert.

Tilbake til fabrikktilstand (nullstilling)

Trykk på **cfg**-tryckknappen og hold den trykket inn til **cfg** LED-lampen blinker (> 10 sek.)

Slipp knappen. Tilbake til fabrikkmodus er avsluttet når **cfg** LED-lampen slukker.

Denne operasjonen gir komplett sletting av produktets konfigurasjon, uansett konfigurasjonsmodus.

Etter strømoppretelse eller etter at produktet er tilbake i fabrikkmodus, må man vente i 15 sek. før man kan foreta en konfigurasjon.

Denne brukermanualen hører til produktet, og må derfor tas vare på av sluttbrukeren.

Användbar i all Europa  og i Sveits

Herved erklærer Hager Controls at den radiostyrte senderen/mottakeren er i henhold til EU-direktivet 2014/53/UE.

For CE deklarasjonen se siden www.hagergroup.net

AR



- يضبط الجهاز فقط من طرف كهربائي متخصص وفقاً لمعايير التركيب الجاري بها العمل في البلد.
- يفصل التيار الكهربائي 230 فولت للمنتج، قبل توصيل المدخلات أو قبل أي تصرف فيها.
- لا تسحب الأكيام العازلة لأسلاك المدخلات الغير مستعملة.

ب 2 اسلاك شحن بالبطارية 230 فولت. هو جهاز ارسال/استقبال لاسلكي TRM690G

يساعد على ربط المصابيح المتهوجة ومصابيح الهالوجين BT-BTB والصمامات العاكسة للضوء.

وتحتوي على:

• 2 مدخلان لربط الدافعات، والمقاطع أو أي اتصال آلي.

• مخرج قادر على تغيير شحنة كهربائية كيفما كان نوعها.

ترجم المدخلات المرتبطة بالمنتج بشكل منفصل. ويمكنها التحكم في المنفذ المحلي أو في أي مخرج آخر.

يرتبط هذا المنتج بنظام التركيب طبيعي، ويتحكم فيه عن بعد بواسطة مرسلات لا سلكية (موصلات، دافعات وأجهزة تحكم).

الضغط بشكل مستمر على زر الضغط الى أن يضيء الصمام لمدة 10 ثوان ثم ترك الزر.
يتم الرجوع للاعدادات الأولية بعد انطفاء الصمام **w**.
تقوم هذه العملية بالمحو الكامل لتريكة المنتج، كيفما كانت تركيبته.
بعد الشحن أو العودة للاعدادات الأولية، الانتظار 15 ثانية قبل القيام بالاعداد.

تشكل طريقة الاشتغال هذه جزء لا يتجزأ من المنتج ويجب الاحتفاظ بها من طرف المستعمل النهائي.

يستعمل في كل أوروبا وسويسرا.

Hager Controls
موجب هذا أن جهاز الاسلاك المرسل / المستقبل مطابق للمواصفات رقم 2014/53 / UE
www.hagergroup.net

يصمم هذا المرسل/ المستقبل ب 3 طرق مختلفة:
• تصميم بدون أدوات. أنظر ملصق التصميم كويككينك.
• تبيس TX: تصميم "خفيف" عن طريق المصمم هاجر.
• قاعدة بيانات ووصف للتطبيق المتوفر عند المنتج.: وسائل الإعلام مقرنة أو ETS4

يتطلب تغيير التصميم القيام بعملية الرجوع للاعدادات الأولية.

أعد المخرج 1 لاستقبال زر الضغط أو المبدل أو التحكم في المخرج المحلي بواسطة التبديل عن بعد.
يمكن محو هذا الرابط أو تغييره في وضع التصميم

الرجوع للاعدادات ضمن إعادة تركيب هذا الرابط (الاعدادات الأولية) المدخل 2 غير مبرمج.




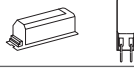
- زر الضغط أو مبدل ثابت
- سلكين لربط 2 مدخلين للقاطع أو زر الضغط
- أزرار ضغط وصمام ذي الوظيفة **fct** للمخرج
- أزرار ضغط وصمام ذي التصميم **cfq**
- محطة الاتصال :
- موصل 230
- محطة الخروج 230 فولط

لا تقطع أسلاك المدخلات حتى ولو كانت غير مستعملة.

- شريط مستقل مرتبط بالاسلكي 1 مخرج 200W AC1 230V
- 2 مدخلان للاتصال المستقل والممكن.

امكانية التحكم اليدوي بالمخرج بواسطة زر الضغط ++
رؤية حالة المخرج عن طريق الصمام الوظيفي **fct** (اشعال الأحمر > التبديل المغلق)
ترتبط الوظائف المحددة للمنتج بالتصميم والاعدادات

نوع البطارية / Typ av last / Belasning / Tipos de carga / Cargas luminosas

| | | | |
|--|-------|---|---------------|
|  | 230V~ | Incandescentes / Incandescentes / Glödljus / Glöderlamper / مصابيح وهاجة | 10 ... 200 W |
|  | 230V~ | Halogéneo / Halogéneo / Halogen / Halogen / مصابيح الهالوجين | 10 ... 200 W |
|  | 230V~ | Transformador ferromagnético / Transformador ferromagnético / Konventionell transformator / Konvensjonell jernkjernetrafo / (TBT)12 - 24V. هالوجين بواسطة محول عالي الانفاذية | 10 ... 175 VA |
|  | 230V~ | Transformador electrónico / Transformador electrónico / Elektronisk transformator / Elektronisk trafo / (TBT (12-24V بواسطة محول الكتروني | 10 ... 175 VA |
| LED ∞ | 230V~ | LED regulables / LED reguláveis / Dimbara LED-lampor / Dimmbare LED lamper / الصمامات العاكسة للضوء | 3 ... 50 W |



Este producto no es compatible con lámparas fluorescentes compactas y LED que no se puedan regular / As lâmpadas economizadoras e os LED não reguláveis não são compatíveis com este produto / Ikke-dimbara kompaktlysrør og LED-lampor är inte kompatibla med den här produkten / Ikke dimm-bare kompaktlysrør og LED-lamper er ikke kompatible med dette produktet / المصابيح شديدة الإشعاع والصمامات الغير عاكسة للضوء لا تتطابق مع هذا المنتج

المواصفات الفنية / Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

| | | | | | |
|--|--|--------------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| Tensión alimentación | Tensão de alimentação | Strömförsörjning | Systemspenning | استهلاك المنتج | 230V~ +10 %-15% 50Hz 240V~ +6%/-6% 50Hz |
| Consumo del producto | Consumo do produto | Produktens förbrukning | Produktets forbruk | تردد الارسال | 100mW |
| Protección aguas arriba : interruptor magnetotérmico | Protecção a montante: disjuntor | Försäkring: dvärgbrytare | Foranmontert beskyttelse: sikring | ضد التيار: قاطع V حماية أمبير 16 G تيار | 10A |
| Frecuencia/Potencia de emisión | Frequência de emissão/ Potência de emissão | Överföringsfrekvens/ Sändningseffekt | Overföringsfrekvens/ Styrke utsending | الاحتقان/ قوة الإرسال | 868-870 MHz 25mW |
| Medio de comunicación | Média de comunicação | Kommunikationsmedium | Kommunikasjonsmedia | وسائل الاتصال | KNX : RF1.M |
| Dimensiones | Dimensões | Dimensions | Bredde | المسافة القصوى | 40x40x18mm |
| Distancia máxima entre los contactos conexonados y el módulo | Distância máxima de ligação por entrada | Max. längd på ingångskabeln | Maksimumsavstand for tilkobling | الرابط | <10m |
| Duración mínima cierre contacto | Duração mínima de fecho dos contactos | Minsta slutningstid för kontakterna | Min. impulsvarighet | المدة الدنيا | 50ms |
| El grado de la protección | Grau de protecção | Kapslingsklass | Grad av beskyttelse | اغلاق التواصل | IP20 |
| Altitud de funcionamiento | Altitude de funcionamento | Driftshöjd | Driftshøyde | علامة الحماية | ≤2000m |
| Grado de contaminación | Grau de poluição | Föroreningsgrad | Forurensningsgrad | ارتفاع | 2 |
| Categoría de sobretensión | Categoria de sobretensão | Överspänningkategori | Overspenningskategori | الخدمة | III |
| Tª de funcionamiento | Tª de funcionamento | Driftstemperatur | Driftstemperatur | درجة التلوث | -15°C -> +45°C |
| Tª de almacenamiento | Tª de armazenamento | Lagringstempertur | Lagringstemperatur | صنف التوث الزائد | -25°C -> +70°C |
| Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 0,1% | | | | | |
| Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling / الربط :  0,5 mm² -> 1,5 mm²  0,5 mm² -> 2,5 mm² | | | | | |